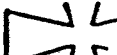
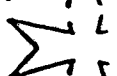

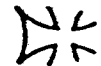
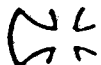

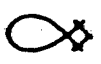

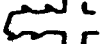















MARRAZKI LANDUEN IZENAK (*)

EUSKARA	CATALÀ	FRANÇAIS		DEUTSCH	ESPAÑOL
01. grekoa	grega	BRANCHES D'ÉPAISSEUR CONSTATE	01 Grecque	griechisches K.	griega
02. sardedun gurutze(-a)	fesa		02 Bifurquée Bifide	mit gabelförmig geteilt Balken	bifida bifurcada
03. lumadun-gurutze(-a)	pennada		03 Empennée	befiedertes	emplumada
04. gezidun gurutze(-a)	fletxada		04 Fléchée	mit dachartigen Balkenenden	sagitada
05. hanka	patent		05 Patée	Tatzenkreuz	patada
06. hanka(-dun) gurutze(-a)	potençada		06 Potencée	galgenförmiges	potenzada
07. birgurutzatu(-a); bergurutzatu(-a)	recruada		07 Recroisetée	Wiederkreuz	cruzada de nuevo
08. bola(-dun) gurutze(-a)	pomegada		08 Pommetée		adornada de poma
09. hiru hosto(-dun) gurutze(-a)	trebolada trilobada		09 Tréflée	Kleeblattkreuz	trilobulada
10. perla(-dun) gurutze(-a)	perlejada		10 Perlée	mit Perlen	adornada con perlas
11. aingura	ancorada		11 Ancrée	mit Ankern	anclada
12. lore(-dun) gurutze(-a)	floronada		12 Fleurie	mit Blumen	
13. kako(-dun) gurutze(-a)	corbada		13 Cercelée		




OHARRA: Gurutze harrien hiztegiño hau Donostian, 1989-I-27an eta Bidarten (Lapurdin), 1989-III-31n onartu dute euskaltzainek.


EUSKARA	CATALÀ	FRANÇAIS		DEUTSCH	ESPAÑOL	
14. zabalkara	eixamplada	BRANCHES D'ÉPAISSEUR VARIABLE		14 Evasée	spitzwinkliges	ensanchada
15. Maltako(-a)	de Malta			15 Evasée bifurquée de Malte	maltesisches	de Malta
16. hamabi perlako giltzatu(-a)	claviculada de dotze perles			16 Cléchée à douze perles	schlüsselförmiges mit zwölf Perlen	cruz de brazos abiertos con doce perlas
17. besamutur konkabo(-dun)	eixamplada de vores concaves			17 Evasée à bords concaves	mit konkav Rand	brazos cóncavos
18. besamutur konkexo(-dun)	eixamplada de vores convexes			18 Evasée à bords concaves	mit konvex Rand	brazos convexos
19. erronbo guruzkera	Motiu cruciformo en losange			19 Motif cruciforme en losage	kreuzförmige Raute Vierpass	
20. lakio guruzkera	Motiu cruciformo en llaçada			20 Motif cruciforme en boucle		
21. Nasenbesetzt; sudur(-dun)	Nazenbesetzt			21 Nazenbesetzt		Nasenbesetzt
22. kimatu; kima(-dun) gurutze(-a)	Esbrancada			22 Ecotés	Lebensbaumkreuz	




23. orlari lotu laubeso(-dun); lau beso orlari lotu(-ak)	Els quatre braços units à l'orla	 <p>23 Quatre branches liées à la bordure</p>	vier Balken nahtlos in die Randung übergehend
24. orlari lotugabe laubeso(-dun); lau beso orlari lotugabe(-ak)	Els quatre braços exempts (abcisos)	 <p>24 Quatre branches alésées</p>	eingezogen Balkenenden
25. besoak moiutik dituen(-a)	Motiu central d'on sorgeixen els braços	 <p>25 Moyeu- central d'où partent les branches</p>	
26. gurutze barren huts(-a)	Creu gravada, acanalada, enfonsada o calada	 <p>26 Croix évidée</p>	ausgehöltes Kreuz

	CREU SIMÉTRICA EN RELACIÓ A UN CENTRE				PUNKT SYMETRISCHES KREUZ	CRUZ SIMÉTRICA CON RELACIÓ A UN CENTRO	
27. ohizko eran	Disposició normal		27 Disposition normale	Croix symétrique par rapport à un centre	Skt Andreas Kreuz	Cruz de San Andrés o de Borgoña	
28. San Andresen(-a)	Creu inclinada o de Sant Andreu		28 Croix inclinée				
29. gurutze simetrikoak ardatzaren arabera	CREU SIMÉTRICA EN RELACIÓ A A UN EIX			Croix symétrique par rapport à un axe ne correspondant à aucun de ces dessins prennent le numéro 29)	ACHSEN SYMETRISCHES KREUZ	CRUZ SIMÉTRICA CON RELACIÓ A UN EJE	
30. gurutze finkatu(-a)	Creu fixada		30 Croix fichée		Vortragekreuz Stab-Scheibenkreuz	cruz con el palo de abajo terminado en punta	
31. gurutze hagadun(-a)	Creu astada		31 Croix hampée ou hastée				Cruz procesional
32. Tau erako(-a)	Creu en Tau o de San Antoni		32 Croix en Tau ou de Saint Antoine		lateinisches Kreuz	cruz latina, sencilla, de Jerusalem	
33. latino(-a)	Creu llatina		33 Croix latine				Cruz patriarcal o de Caravaca
34. bi gurutzeko(-a); bi zeharreko gurutze(-a)	Creu patriarcal o de Lorena		34 Croix à double traverse				
35. Zuta bakarrik orlari lotu(-a)	Solament el braç vertical sorgeix de l'orla		35 Branche verticale seule lasant de la bordure		Calvario		
36. kalbarioko(-a)	Calvari		36 Calvaire				






(les croix symétriques)






APAINGARRIAK	DECORACIO	DECORATION	VERZIERUNG	DECORACIÓN
37. gurpil gurutze(-a)		 37 Croix-roue	Radkreuz	
38. eraztun gurutze(-a)	Angles buidats	Cantons ajourés 38 Croix-anneau 	(durchgebrorene) Ringkreuz	
39. kantoietan apaindu(-a)	Creu cantonada	 39 Crois cantonnée		Cuarteles




BESTE ZENBAIT APAINGARRI	AURES MOTIVOS DECORATIUS	MOTIFS DECORATIFS AUTRES QUE LA CROIX		MOTIVOS DECO- RATIVOS OTROS QUE CRUZ
40. ontzurre(-a)		 40 Besant	Goldpfennig	Besante
41. giza irudi(-a)	Motiu humà	Motif humain 41		Figura humana
42. landare irudi(-a)	Motiu vegetal	Motif végétal 42		Decoración floral
43. animal irudi(-a)	Motiu animal	Motif animal 43		Decoración animal
44. tresna irudi(-a)	Útil	Outil 44	Handwerkszeichen	Instrumento
45. arma irudi(-a)	Arma	Arme 45	Waffe	arma








46. sei hostoko arrosa	Sexifolia		<p>46 Rosace à six branches</p>	<p>Rosette mit sechs Blätter</p>	<p>Flor (roseta) de seis pétalos</p>
47. bost puntako izarra	Estrella pentagonal o Pentalfa		<p>47 Etoile à cinq branches</p>		<p>Estrella de cinco puntas, Pentalfa</p>
48. sei puntako izarra	Estrella hexagonal		<p>48 Etoile à six branches</p>		<p>Estrella de David. Sello de Salomón</p>
49. beste zenbait irudi	Motius diversos	<p>Motifs divers</p>	<p>49</p>		<p>Otros motivos</p>

IDATZIAK	INSCRIPCIONS	INSCRIPTIONS	INSCHRIFTEN	INSCRIPCIONES
50. zutarriak data bat dakar; oroitarri datadun(-a)	l'estela porta una data	La stèle porte une date 50		
51. zutarriak izen bat dakar; oroitarri izendun(-a)	...un nom	La stèle porte un nom 51	Datum eine Name	fecha nombre
52. zutarri idatzi(-a)	Diverses	Inscriptions diverses 52		
53. zutarri berridatzi(-a)	Ins. afegides a l'empron de nou l'estela	Inscriptions visiblement rajoutées en réemplod 53		

ORLAK	ORLES		RÄNDER	ORLAS		
54. orlarik gabeko disko(-a)	Disc senza orla	BORDURES	54 Disque sans bordure		Scheibe ohne Rand	Disco sin orla
55. orla biribil bakun(-a)	Orla circular simple		55 Bordure circulaire simple		Unrandung	Orla circular sincilla, ribete
56. orla anizdun(-a); orla anitz(-duna)	Cercles multiples		56 Cercles multiples			Círculos múltiples
57. orla biribil burutedun(-a)	Cercles formant passa-pas		57 Cercles formant bourrelet			cenefa
58. orla hortz(-duna)	Forma radiant Orla en dent de serra		58 Forme rayonnée			orla dentada Dientes de lobo
59. beste zenbait apaingarri	Ornaments diversos		59 Ornaments divers			Adornos diversos

LANDUERA	FAICO	FAÇON		BEARBEITUNG	LABRA	
60. ganbeldu(-a)	En rebaixat	Motif réalisé en champiévé	60	Flach relief	Fondo rebajado, bajorelieve	
61. barren huts(-a)	en concau	Motif obtenu en creux	61	Tiefgeschnitt Ritztechnik	Hendido Incisión	
62. ildotu(-a)	per incisio	Motif obtenu par incision	62			
63. nahas-mahasian	Realizació mixta	Réalisation mixte	63			
64. eslaitu(-a)		En biseau	64	Kerbschnitt	Bisel	
65. jaldi handiko(-a); (bajo relieve : jalgi tipiko(-a))		Haut relief	65		Altorelieve	
KANTOIA	SECCIO				CANTO	
70. biselatu(-a)	Aixamfranada	TRANCHE			Abiselado	
71. molduratu(-a)	Motilurada		70 Chanfreinée			Moldurado
72. kanalatu(-a)	Acanalada		71 Mouluré			Acanalado
73. bulardun(-a)	Amb bordò		72 Cannelée			Con perilla, semiestera
74. kantoi edertu(-a)			73 Avec pommette			Cantodecorado
			74 Tranche décorée			

80. oroitarri(-a)	Estela amb espatles		80 Stèle avec épaules	Stele mit Schultern	Estela con hombros
81. zutarri hiruhostodun(-a)	Estela trebolada		81 Stèle tréflée		Estela trebolada
82. diskoz kanporainoko beso(-ak) (-dun)	Braços desbordant el disc		82 Branches débordant du disque	BESONDERE PROFILEN	Brazos desbordante del disco PERFILES ESPECIALES
PERFILS ESPECIALS		PROFILS SPECIAUX			

OINA	PEDUNCLE		PIED	SCHAFT	PIE VASTAGO
90. zuzen(-a) eta estu(-a)	De costats parallels		90 Pied droit étroit $1 < d$		Derecho y estrecho
91. mirubuztan(-a)	En cua d'oreneta		91 En queue d'aronde		Cola de golondrina, na, divergente
92. hautsi(-a)	Desaparegut trenat		92 Disparu cassé		Desaparecido mutilado
93. edertu-a	Decorat		93 Décoré	Verziert	Decorado
94. sorbalda zabal(-a) edo zabaleko(-a)	Ample		94 Pied droit Large $1 > d$		Pie de anchos hombros
95. zorroztu(-a)	Mès estret de base		95 Amind en pieu		Adelgazado, en estaca
96. estaitu(-a)	Aixanfranbt		96 Chanfreint		Abiselado